

*Ήταν τρεις,  
νόμιζαν όμως όλοι ότι ήταν τέσσερις,  
και τότε κάποιος έριξε τα ζάρια.*

*Πάνω στο χέρι τον είδανε τη λάμψη.  
Πάνω στο χέρι που έριχνε τα ζάρια,  
είδανε τον θάνατο.*

*Ήταν τρεις  
και κάποτε γίναν τέσσερις.*

*Τότε και οι τέσσερις ρίξανε τα ζάρια,  
και τότε και οι τρεις χαθήκανε.*



Les bleus de nuit

*Κρατούσε στο χέρι της, εκείνο το μαντήλι,  
το χαρισμένο.  
Μεσ' το καλοκαίρι την θάλασσα είχε ζευγαρώσει.*

*Ποτέ δεν ρώτησα γιατί το είχε κάνει αυτό.  
Όμως ότι εκείνη,  
εκείνη τη μανία είχε ζητήσει θυμάμαι.  
Εκείνη τη μανία.  
Την αλήθεια που στα χέρια της έπαιζε.*

*Την τελευταία φορά που την είδα ήταν άνοιξη.  
Την τελευταία φορά που την αγάπησα ήταν άνοιξη.  
Την τελευταία φορά που την μίσησα ήταν άνοιξη.*

*Κι όσο πιο πολύ Θεέ μου την μισούσα, ναι,  
πιο πολύ Θεέ μου, την αγαπούσα.*

*Το φως είδα που είχε το καντήλι.  
Την γεύση ένιωσα που είχε το ποτάμι.  
Τις στάλες γεύτηκα που είχε το κορμί σου  
Τον ουρανό φίλησα στο στόμα  
και τότε είπε: Σ' αγαπώ.  
Και θα σ' αγαπώ αιώνια.*

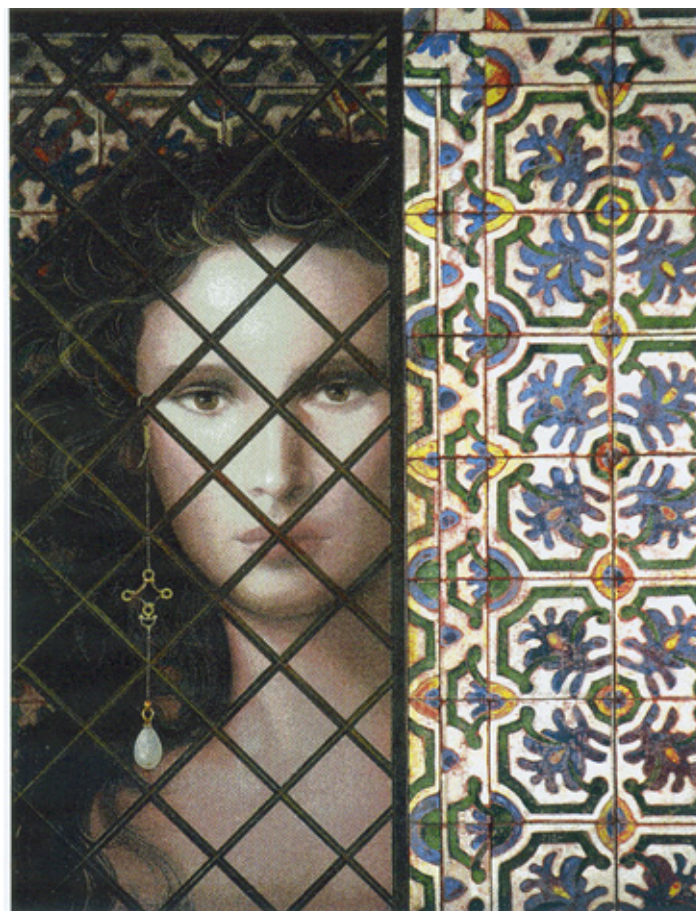
*Je vis la lumière de la veilleuse.  
Je perçus le goût de la rivière.  
Je savourai les gouttes de ton corps  
J'embrassai le ciel sur la bouche  
et alors il dit: Je t'aime.  
Et éternellement t'aimerai.*

*Εσύ που αγάπησες αυτό το ακρογιάλι,  
εσύ που αγάπησες αυτόν τον κόσμο,  
εσύ που αγάπησες αυτό το δέντρο  
σε σένα μιλάω.*

*Κι αν το άρωμα της μη με λησμονεί σκορπίζεις,  
κι αν στον ύπνο σου το άρωμα του γιασεμί μυρίζεις,  
κι αν ακόμη το τίποτα γύρω σου λαμπυρίζει,*

*εσύ γυναίκα, άγρια γυναίκα, μικρή γυναίκα,  
θολή γυναίκα, πεζή γυναίκα,  
γλυκά έχεις πάντα κάτι να μου πεις...*

*...κι εκείνη είπε, όχι.*



Secret d'alcôve

*Zum Letzten...*

*Ohne Anklage,  
ohne Hossianna,  
ohne sine qua non,  
daraufhin ziehe ich mich zurück.  
Das Leben, mag es sein ein  
leuchtender weißer Stern.*

*In deinen Fingern hieltest du  
eine goldene Sonne.  
In deinem Herzen hieltest du  
einen Pinsel, mit dem du sie  
hättest malen können.  
Indessen aber...*